

قصة قاسم في الرواية أولاد حارتنا لنجيب محفوظ

(دراسة تحليلية سمبوطيقية لتشرلس سندرلس بىرس)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية و أدبها

الباحثة

حنيفة وولاندارى

رقم الطالبة : ٠٧١١٠٠٤٧

شعبة اللغة العربية و أدبها

كلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠١٢



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adi sucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fak. (0274)513949
Web : <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail : adab@uin-suka.ac.id

PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nomor : UIN.02/DA/PP.009/ 375 /2012

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul :

قصة قاسم في الرواية أولاد حارتنا لنجيب محفوظ

(دراسة تحليلية سميوطيقية لتشرلس سندرلس بيرس)

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

N a m a : HANIFAH WULANDARI

N I M : 07110047

Telah dimunaqasyahkan pada : selasa, 24-01-2012

Nilai Munaqasah : A/B

Dan telah dinyatakan diterima oleh **Fakultas Adab dan Ilmu Budaya** UIN Sunan Kalijaga

TIM MUNAQASYAH :

Ketua Sidang

Dr. Hj. Tatik Maryatut T, M.Ag

NIP 19620908 199001 2 001

Penguji I

Dr. H. Uki Sukiman, M.Ag

NIP 19680429 199503 1 001

Penguji II

Prof. Dr. H. Taufiq A. Dardiri, SU

NIP 19510910 197703 1 002

Yogyakarta, 28 Februari 2012

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya



Dr. Hj. Siti Maryam, M.Ag

NIP 19580117 198503 2 001

Dr. Hj. Tatik Maryatut Tasnimah, M.Ag
Dosen Prodi Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

NOTA DINAS PEMBIMBING

Hal : Skripsi
Hanifah Wulandari

Kepada yth.
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
UIN Sunan Kalijaga
Di Yogyakarta

Assalamualaikum, Wr. Wb

Setelah membaca, mengoreksi, dan mengadakan perbaikan seperlunya menurut saya bahwa skripsi saudara:

Nama : Hanifah Wulandari
NIM : 07110047
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya
Judul : قصة قاسم في الرواية/ اولاد حارتنا لنجيب محفوظ
(دراسة تحليلية سمبوطيقية لتشرلس سندرلس بيرس)

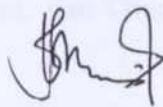
Sudah dapat diajukan untuk memenuhi sebagian dari syarat memperoleh gelar Strata satu (S. Hum), Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta.

Berkenaan dengan hal tersebut, saya mohon agar mahasiswa yang bersangkutan segera dipanggil untuk mempertahankan skripsinya dalam sidang munaqosah. Atas perhatiannya, saya ucapkan banyak terimakasih.

Wassalamualaikum Wr.Wb

Yogyakarta, 11 Januari 2012

Pembimbing,



Dr. Hj. Tatik Maryatut Tasnimah, M.Ag
NIP : 19620908 199001 2 001

ABSTRAK

Aulad Haratina merupakan kumpulan dari beberapa cerita karya Najib Mahfuz seperti Adham, Jabal, Rifa'ah, Qosim dan Arafah. Dalam hal ini peneliti hanya akan membahas salah satu dari kumpulan novel tersebut yang berjudul Qosim. Isi cerita tersebut adalah kisah perjalanan Qosim yang dimulai dari lahir hingga ia ditunjuk Jabalawi untuk mengelola wakaf secara adil dan bijaksana. Selain kisahnya yang menarik, dari hasil pembacaan juga dapat diketahui bahwa cerita tersebut mengandung tanda-tanda atau makna yang dapat diinterpretasikan.

Dalam hal ini, penulis menggunakan analisis semiotik. Semiotik adalah salah satu pendekatan yang memberikan peluang yang dominan bagi pembaca untuk memberi makna karya sastra seperti terlihat dalam sistem semiotika yang dibangun oleh Charles Sanders Peirce. Peneliti mencoba menggunakan sistem yang dibangun oleh Peirce sebagai alat analisa dalam mendapatkan makna. Peirce membangun triadic system (tripihak) yaitu Representamen, objek, dan interpretant. Setiap tanda diberi makna oleh manusia dalam mengikuti proses yang disebutnya semiosis. Yang dimaksud semiosis ialah proses pemaknaan tanda yang bermula dari persepsi atas dasar, kemudian dasar merujuk pada objek, akhirnya terjadi proses interpretant. Bagi Peirce, tanda adalah representatif dan juga interpretative. Tanda tidak hanya mewakili sesuatu tetapi juga membuka peluang bagi penafsiran kepada yang memakai dan menerimanya. Dalam hubungan keduanya itu, menurut Peirce terbagi atas tiga jenis tanda yaitu: ikon, indeks dan symbol. Dengan demikian kita dapat mengungkap apa yang terdapat dibalik tanda itu sendiri dan memahami tanda-tanda khususnya yang terdapat dalam kisah ini.

Dari hasil analisis kisah tersebut dengan memperhatikan aspek ikon, indeks, dan symbol, penulis menemukan bahwa kisah Qosim ini mempunyai kesamaan dengan kisah perjalanan hidup Nabi Muhammad SAW. Hal ini dapat diketahui bahwasanya dari aspek ikon, Qosim adalah ikon dari nabi Muhammad SAW. Dari aspek indeks, Qosim menjadi tanda yang berasal dari kata *قسم* yang menjadi penanda. Setelah diinterpretasikan bahwa tokoh Qosim adalah sosok pemimpin yang dermawan, bijaksana dan mengelola warisan dengan baik sehingga dapat membagi warisan dari Jabalawi kepada rakyat-rakyatnya secara adil. Atas kesepakatan para kritikus sastra, dari aspek symbol diketahui bahwa tokoh Jabalawi adalah sebagai symbol Tuhan, dan Qindil adalah symbol dari Malaikat Jibril.

الشعار والإهداء

الشعار

"تعلم اللغة العربية فإنها جزء من دينكم"
(عمر ابن الخطاب)

الإهداء

أهدى هذا البحث خصوصا إلى :

❖ أبي وأمي المحبوبين الحنونين

❖ أخي الصغير المحبوب

❖ أختي الصغيرة المحبوبة

❖ جميع زملائي الأحباء في البيت والمدرسة والجامعة

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله نستعينه ونستغفره ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا، من يهده الله فلا مضلّ له ومن يضلّل فلا هادي له. أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، وأشهد أن محمداً عبده ورسوله. اللهم صلّ وسلّم على سيّدنا محمّد وعلى آله وصحبه أجمعين.

لقد كتبتُ الباحثة هذا البحث لإتمام الوظيفة الأكاديمية الأخيرة ولتكميل شرط من الشروط للحصول على الدرجة العالمية في علم اللغة العربية وادبها. وعسى أن يكون هذا البحث نافعا لدى الباحثة وكذلك لمن أراد زيادة معرفته في هذا المجال.

وكان هذا البحث بعيداً عن الكمال والتمام ومن ثمّ يحتوي فيه على النقصان والغلط. ولهذا أهدي شكراً وتقديراً على من ساعدني في كتابة هذا البحث، أخصّ بالذكر هنا :

١. السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج موسى أشعري الماجستير كمدبر الجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.

٢. السيد الفاضل الأستاذة الدكتورة ستي مريام الماجستير كعميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية الذي قد وافق هذا البحث.

٣. السيدة الفاضلة الكريمة الأستاذة الدكتورة تاتيكي مرية التسنيمه الماجستير كالمشرفة التي قد بذلت جهودها على القيام بإشرافي ومراقبتي في إتمام هذا البحث.

٤. السادات الفضلاء الأساتذة في كلية الآداب والعلوم الثقافية في هذه الجامعة الذين بذلوا جهودهم في تكوين الطلبة ذوي علم وثقافة ومعرفة.

٥. المحبوبين أبي محمد زينال وأمّي هستى بشيرة اللذين يهتمان بتربيّتي وتأديبي بدون الملل.
٦. أخي الصغير أحمد نوفل المحبوب و أختي الصغيرة أنا سلمة المحبوبة، أنا هداية الشفاعة وهناء حبيبة، عسى الله أن يحفظهم في كل حال.
٧. و اهديت شكرا جزيلا لصاحبتي زلفى أولى النهى و بيوتى خلقيه و جميع صاحبتي في عائلة كوووك هنّ حسبي معنوى و محمد توفيق الهدى و هممة العليا و نيكا ماليحا و بديع بودي أستوتى و سرى حنى وولاندارى و حليا عمليا حنين اللاتي يساعدنني و يدافعنني على اتمام هذاالبحث بجهد . شكرا كثيرا على مصاحبتكن و لأنساكن مادمت حيا.
- أشكر لكم جميعا شكرا جزيلا وكثيرا، مع السلامة في الدنيا والآخرة. آمين.
- وأخيرا، أرجو أن يكون هذا البحث وراثته مني لجميع الكرماء الأعزّاء وأنظر كل الانتقاد و التنبيه لأجل تصويبه وتصحيحه في الأيام القادمة. والله أعلم بالصواب.

جوکجا کرتا، ١١ يناير ٢٠١٢

الباحثة

حنيفه وولاندارى

المحتويات

الصفحة	الموضوع
أ	صفحة الموضوع.....
ب	رسالة المشرف.....
ج	صفحة الموافقة.....
د	التحريد.....
هـ	الشعار والإهداء.....
و	كلمة شكر وتقدير.....
ح	محتويات البحث.....

الباب الأول: المقدمة

١	أ. خلفية المسألة.....
٣	ب. تحديد المسألة.....
٤	ج. أغراض البحث ومنافعه.....
٤	د. التحقيق المكتبي.....
٥	هـ. الإطار النظري.....
٩	و. منهج البحث.....
١١	ز. نظام البحث.....

الباب الثاني قصة قاسم في الرواية أولاد حارتنا

١٢ أ. مختصر قصة قاسم في الرواية أولاد حارتنا.....

١٣ ب. العناصر الداخلية لقصة قاسم في الرواية أولاد حارتنا....

الباب الثالث: موضع تاريخي للرواية أولاد حارتنا ولمحة

٢٠ أ. موضع تاريخي لرواية "أولاد حارتنا".....

الباب الرابع: تطبيق التحليل الدلالي عند بيرس على قصة قاسم

في الرواية أولاد حارتنا

٢٢ أ. الناحية الأيقونية من قصة قاسم.....

٣٤ ب. الناحية المسردية في قصة قاسم.....

٣٨ ج. الناحية الرمزية في قصة قاسم.....

الباب الخامس: الخاتمة

٤٠ الخلاصة

٤٢ الاقتراحات

ثبت المراجع

الملحقات

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية المسألة

إن العمل الأدبي، نثرا كان أو شعرا، عبارة عن الشمولية التي تُبنى على تماسك عدد من العناصر (المكوّنة). ففي جانب يصلح أن يعني بناء العمل الأدبي ترتيبا وتأكيدا وصورة عن جميع المواد والأجزاء التي صارت عناصرها لها وتكوّن في اتحادها دورة جماعية جميلة. وفي جانب آخر يدل بناء العمل الأدبي أيضا على تعريف العلاقة بين العناصر (الداخلية) التي تتبادل في الاتصال والتعيين والتأثير وتكوّن في اتحادها وحدة كاملة.¹

أما التحليل البنيوي على العمل الأدبي، وفراده في هذا الأمر هو العمل الأدبي الخيالي، فيمكن تطبيقه بطريقة تعيين الوظيفة والعلاقة بين العناصر الداخلية من العمل الأدبي الخيالي المذكور ثم دراستها ووصفها. وفي أول وهلة يساق التعيين والوصف إلى معرفة حالة الوقائع والحبكة والأشخاص والتشخيص والخلفية ووجهة النظر وغير ذلك.²

إن الرواية عبارة عن القصة في صورة النثر الممتدّ في أبواب طويلة، بمعنى أن حبكةها وموضوعها معقدان، وأشخاصها كثيرة، وأحوالها ومواقعها في القصة متنوعة.³ ويجب على كل نثر أدبي خيالي، إما في شكل الرواية أو القصة

¹ Burhan Nurgiyantoro, *Teori Pengkajian Fiksi*, Cet. Ke-7 (Yogyakarta: Gajah Mada Universitas, 2009), hlm. 36.

² نفس المصدر، ص. ٣٧.

³ Sukron Kamil, *Teori Kritik Sastra Arab: Klasik dan Modern*, (Jakarta: Rajawali Pers, 2009), hlm. 41.

القصيرة أو المسرحية، أن يتكون من خمسة عناصر، كما سبق ذكره، وهي الأشخاص وأنواع شخصياتهم، والحبكة، والموضع، والموضوع، والأسلوب. وعادة يسمى تحليل هذه العناصر بالتحليل البنيوي. غير أن في هذا الأمر يحتاج التحليل البنيوي إلى التأييد من النظرية الأدبية الأدق حتى يتمكن من الكلام الأعمق والأقصى في النواحي المكوّنة للعمل الأدبي. وفي هذا البحث سوف تبدأ الباحثة التحليل باستخدام التحليل السيميائي.

صدر التحليل الدلالي عن عدم قناعة اللغويين بالاقتراب البنيوي الذي صار محدودا على الدراسة في العناصر الداخلية فقط، مع أن العمل الأدبي الذي يُعتبر أن له نظام خاص لا يمكن أن يخلو عن أمور الإبداع والتعبير وقبوله عند القراء.^٤

مؤسسا على البيان السابق، تريد الباحثة أن تقدّم تحليلها في قصة قاسم في الرواية *أولاد حارتنا* للأديب المصري الدكتور نجيب محفوظ باستخدام الدراسة التحليلية السيميائية.

إن الرواية *أولاد حارتنا* مجموعة من بعض القصص التي ألفها نجيب محفوظ، منها قصة *أدهم*، وقصة *جبل*، وقصة *رفاعة*، وقصة *قاسم وعارفة*. وفي هذا الأمر سوف تبحث الباحثة في قصة واحدة من المجموعة المذكورة وهي ما تكون تحت العنوان *قاسم*.

قصت قصة *قاسم* في الرواية *أولاد حارتنا* عن *قاسم*، الراعي الذي توفي والداه منذ طفولته فنشأ في حضن عمه *زكريا* الذي كفله وربّاه. وكان *قاسم* طول حياته كثيرا ما يسبّه غيره ويحتقره، ولكن من حسن حظّه أنه عاش ضمن الأفراد الذين يحبونه. كان *قاسم* يتصاحب مع *صادق* و*حسن*، وهما ابنا عمه.

⁴ M.Atar Semi, *Metode Penelitian Sastra*, (Bandung: Penerbit Angkasa, 1993), hlm. 86.

وبعد أن بلغ قاسم سن الرجولة تزوّج بأرملة غنية اسمها قمر. وبعد الزواج تحوّلت حياة قاسم إلى الرفاهية، فكان مؤتمناً في أن يرث الأموال الكثيرة وأن ينظّمها لمهمة الرعاية المستضعفين حوله. وأنجب قاسم من زواجه بنتاً اسمها إحسان، ومع الأسف أن قمر عانت من المرض وتوفيت عندما لم تبلغ إحسان خمس سنوات من عمره. وبعد أن صار قاسم أرملاً مدة طويلة، عرفه صادق بفتاة مليحة وهي بنت الأخ لصديق، فتزوّجها قاسم بعد التعارف بمدة قصيرة. وفي آخر القصة ذكر نجيب محفوظ أن قاسم تزوّج بعدد من النساء في مختلف القرى بعد أن توفيت زوجته الأولى.

تحتوى قصة قاسم السابقة على الدلائل أو المعاني التي يمكن تأويلها، وهذا معروف بمصطلح علم السيميوطيقية. إن علم الدلالة هو علم يبحث في نظام الدلالة وكان من نوع الاقتراب الذي منح الفرصة الكبيرة للقراء لتقديم المعنى إلى العمل الأدبي كما ظهر في النظام السيمائية الذي أسسه تشرلس سندررس بيرس. وفي هذا البحث تحاول الباحثة على استخدام النظام الذي أسسه بيرس كأداة التحليل للحصول على المعنى. ومن أهم الأشياء في النظام الذي أسسه بيرس عند تحليل هذه الرواية هي عدم انفصال العملية السيمائية حيث أن تأويلاً في دوره أن يكون معنى جديداً يتطلّب وجود موضوع وتأويل آخر، وهكذا تجرى الأمور بعده. وسوف تستفيد الباحثة من هذه الطريقة للحصول على المعنى مطابقاً بنتيجة القراءة.

ب. تحديد المسألة

مؤسساً على الخلفية التي سبق ذكرها، سوف تركز الباحثة تصيغ المسألة في هذا البحث في الأمور كما يلي :

أ). لماذا يقص نجيب محفوظ قصةً تشابه بقصة النبي محمد ص.م ؟

ب). ما هي الأسرار في قصة قاسم ؟

ج. أغراض البحث ومنافعه

هناك غرضان أساسيان من هذا البحث، وهما الغرض التطبيقي والغرض النظري. أما الغرض النظري من هذا البحث فهو كما سيأتي ذكره في النقطتين الآتيتين:

أ). لمعرفة تشابه بين قصة قاسم بقصة النبي محمد ص.م

ب). لمعرفة الأسرار في قصة قاسم

أما الغرض التطبيقي منه فهو :

أ). زيادة خزائن البحوث في المجال الأدبي وخصوصا في شعبة اللغة

العربية وأدبها بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا.

ب). يرجى أن يكون هذا البحث نافعا في تطوّر العلوم اللغوية

والأدبية العربية.

د. التحقيق المكتبي

إن التحقيق المكتبي أمر مهم جدا للقيام به عند كل باحث قبل مواصلة البحث إلى حد أقصى كي يعلم الباحث أن الموضوع المبحوث عنه لم يسبق البحث عنه من قبل. وعلى بعد ما قامت به الباحثة من الفحص لم يكن هناك بحث يبحث عن قصة قاسم في الرواية أولاد حارتنا لنجيب محفوظ باستخدام الدراسة التحليلية السيميائية لبيرس. ومع ذلك وجدت الباحثة عددا من البحوث التي تشبه دراساتها بالدراسة التي سوف تستخدمها الباحثة، منها البحث الذي كتبه Ja'far Shidiq، طالب كلية الآداب بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية تحت العنوان "قصة جبل في رواية أولاد حارتنا لنجيب محفوظ، دراسة تحليلية اجتماعية أدبية." وقد بحث البحث المذكور عن إحدى القصص في

الرواية *أولاد حارتنا* وحلّل مضمونها باستخدام الاقتراب الاجتماعي. ويليه البحث الذي كتبه Abdul Jabar Sidik، طالب كلية الآداب بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية، سنة ٢٠٠٧ تحت العنوان "قصة ذبح البقرة في سورة البقرة، دراسة تحليلية سيميائية لتشرلس سندرلس بيرس" الذي بحث في علم السيميائية عند Peirce في سورة البقرة.

وعلى بعد ما قامت به الباحثة من التحقيق المكتبي، حصلت على النتيجة أن البحث الذي كتبتها مختلفا عن البحوث السابقة بل لم يكن موجودا عند الباحثين. فلذلك تحاول الباحثة على أن تبحث في هذه الرواية باستخدام التحليل السيميائية لتشرلس سندرلس بيرس، والموضوع المبحوث فيه هو قصة قاسم في الرواية *أولاد حارتنا* لنجيب محفوظ.

٥. الإطار النظري

علم السيميائية هو الدراسة في الدلالة وكل ما يتعلق بها : طريقة وظيفتها، وعلاقتها بالدلائل الأخرى، وإلقاؤها إلى القراء، وقبولها عند كل من يستخدمها.^٥ فالمعنى من العمل الأدبي لن يُحصَل إليه بالدرجة المثلى متى لا يُعلَق وجوده إلى الدراسة في الدلالة.

وفي التحليل السيميائية قد عرض بيرس نظام الدلالة الذي يجب الاستكشاف عنه. فرأى أن هناك ثلاثة عوامل تعيّن وجود الدلالة، وهي الدالّ نفسه، والمدلول، ودليل جديد في شكل المفهوم الذي صدر في فكر قابل الدلالة. وهناك علاقة إحصارية بين الدالّ والمدلول وسوف تنتج الدالّتان تأويلا معيّنًا في فكر القارئ (قابل الدلالة). وأما نتيجة التأويل فهي دلالة جديدة

⁵ Panuti Sudjiman dan Aart Van Zoest, *Serba Serbi Semiotika*, (Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama, 1996), hlm. 5.

جعلها قابل المعنى.^٦ قسّم بيرس الدلالة إلى ثلاثة أقسام مؤسسا على ثلاث طبقات من الوجود، وهي : الأولية (*firstness*)، والثانوية (*secondness*)، والثالثية (*thirdness*). وإذا ذكر *Pierce* تلك الدلائل الثلاث فيعني أن الدلالة الأولى هي نوع من الأولية، والدلالة الثانية هي نوع من الثانوية، والدلالة الثالثة هي نوع من الثالثية.^٧

دل بيرس على أن الأولية عبارة عن تعريف الصفة والشعور والسلوك والإمكانية ونوع من الجوهر. إن الأولية هي الوجود كما كان هو بلا دلالة على شيء آخر، الوجود من الإمكانية، الكامن على شيء. ودل على أن الثانوية هي تعريف يشبه التعارض على الحقيقة الصلبة، أو التصادم على العالم الخارجي، ما حدث في الواقعة. إن الثانوية هي الوجود كما كان هو مع وجود العلاقة بالثانوية الأخرى ولكن بلا وجود الثالث - يعنى الوجود الصادر عن الوجود السابق. ودل على أن الثالثية هي نظام وقانون (*law*) وعادة وعنصر عام في خبرتنا. إن الثالثية هي الوجود الصادر عن العلاقة بين الثاني والثالث. إذن، هذا يعنى الوجود المستقر على ما جرى فينا عموماً.^٨ وتلك الدلائل الثلاث تُقسّم مؤسسا على صفتها إلى ثلاثة أقسام، وهي : الدلالة مع قاعها، والدلالة مع علامتها المشيرة، والدلالة مع مؤوّها.

والترفة الثلاث للدلالة الأولى مؤسسا على صفة قاعها تحتوى على

النقط الآتية :

^٦ Suwardi Endaswara, *Metodologi Penelitian Sastra*, Cet.IV (Yogyakarta: Media Pressindo, 2008), hlm. 65.

^٧ Aart Van Zoest, *Semiotika : Tentang Tanda, Cara Kerjanya dan Apa yang kita Lakukan dengannya*. Terj. Ani Soekowati, (Jakarta: Yayasan Sumber Agung, 1993), hlm.18

^٨ نفس المصدر، ص. ٩-١٠

الدلالة السجّية (*qualisign*)، وهي الدلالة التي صارت دلالة لأنها تتأسس على صفة معيّنة، ومثال ذلك الصفة الدالة على لون الأحمر.^٩

الدلالة العرضية (*sinsign*)، وهي الدلالة التي صارت دلالة لأنها تتأسس على عرضها في الحقيقة. ومثال ذلك أن الصراخ قد يدلّ على الشعور بالألم أو التعجّب أو السرور.^{١٠}

الدلالة الرسمية (*legisign*)، وهي الدلالة التي صارت دلالة لأنها تتأسس على نظام معيّن يجرى على وجه العموم، أو على الاتفاق والدستور، ومثال ذلك ما دلت عليه المعالم للمرور.^{١١}

والترفة الثلاث للدلالة الثانية مؤسسا على العلاقة بين الدلالة وعلامتها المصيرة تحتوى على النقط الآتية :

الأيقونة، وهي العلاقة بين الدالّ والمدلول من حيث التشابه، ومثال ذلك العلاقة بين صورة الفرد والفرد المصوّر نفسه.^{١٢}

المسرد، وهو العلاقة بين الدالّ والمدلول من وجود السبب، مثل وجود البخار من سبب وجود النار.^{١٣}

الرمز، وهو العلاقة بين الدالّ والمدلول من وجود الإتفاق العام، مثل لون اللواء.^{١٤}

والترفة الثلاث للدلالة الثالثة مؤسسا على العلاقة بين الدلالة ومؤوّلها تحتوى على النقط الآتية :

^٩ نفس المصدر، ص. ١٩.

^{١٠} نفس المصدر.

^{١١} نفس المصدر، ص. ٢٠.

^{١٢} Nyoman Kutha Ratna, *Teori, Metode, Dan Teknik Penelitian Sastra*, Cet. Ke VI (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2009), hlm. 101.

^{١٣} نفس المصدر، ص. ١٠١.

^{١٤} نفس المصدر.

الدلالة المتأصلة (*rheme*)، وهي الدلالة الإمكانية السجية، ويعنى أنها لا تحتوى على شيء ولا تحمل شيئاً معها. إن جميع اللفظ المفرد من أنواع الكلام تقريبا، فعلا كان أو اسما أو صفة، نوع من الدلالة المتأصلة إلا ما يدل على معنى "نعم" أو "لا" أو ما يدل على الصواب والخطأ.^{١٥}

الدلالة المعينة (*decisign*)، وهي الدلالة الوجودية الحقيقية، أي أنها عبارة عن الدلالة في صورة الافتراضية. إن الدلالة المعينة، بوصفها افتراضية، دلالة تدل على صحة شيء أو عدم صحته. ولكنها، بخلاف الدلالة المتأصلة، تدل بوضوح على تعيين الصواب والخطأ، غير أنها لا تقدم للتعيين حجة بطريقة مباشرة عن سبب ذلك.^{١٦}

الدلالة الحجية (*argumen*)، وهي الدلالة على النظام أو القاعدة، أي دلالة عقلانية تعي بها المبادئ القيادية التي تذكر أن التحويل من المقدمات المنطقية المعينة إلى الاستنباطات المعينة يميل إلى الصحة. وإذا لم تقدر الدلالة المعينة إلا على إقامة وجوه موضوع معين، فالدلالة الحجية تستطيع أن تبرهن صحة الموضوع المذكور.^{١٧}

إن أكثر رفيق الدلالة تحليلا بين القاع والعلامة المشيرة والمؤول هو العلامة المشيرة. أما تعيين الأهم بين الأيقونة والمسرد والرمز فيدل على الأيقونة. وهذا، في جانب، لأن كل شيء صار أيقونة متى تتعلق الأشياء الأخرى بوجودها.^{١٨} وفي جانب آخر أن وجود الأيقونة تحوّل إلى دلالة كي تستطيع أن ترجع إلى شيء آخر خارج نفسه، وكي تكون هناك علاقة نياية، فالشرط

¹⁵ <http://anaksastra.blogspot.com/2009/03/membaca-jagat-semiotik-peirce.html>
Akses: 6 April 2011 pk1.14.35 PM

^{١٦} نفس المصدر.

^{١٧} نفس المصدر

¹⁸ Nyoman Kutha Ratna, *Teori*, hlm. 102.

المحتاج إليه هو وجود التشابه. وكان في الحقيقة أن كلا من الأيقونة والمسرد والرمز في شكلها الخالص لا يوجد أبداً، بمعنى أن الأيقونية تشترك فيها دائماً المسردية والرمزية.

وفي التحليل السيمائية كذلك يمكن للباحث أن يوجّه البحث إلى العلاقة بين النص الأدبي والقراء. وفي هذه العلاقة صار النص الأدبي لتبادل الآراء الأدبية بين المؤلف والقراء. وإذا استخدم المؤلف في إعكاس عمله الأدبي علامة أو دلالة معيّنة يسهل فهمها عند القراء، سوف يكون العمل الأدبي سهلاً للفهم أيضاً. وبالعكس، إذا كانت الدلالة التي استخدمها المؤلف لم تزل غريبة عند القراء فسوف يكون العمل الأدبي صعباً للفهم. والقراء سوف يحاولون على فهم كل جانب من العمل الأدبي السهل والعمل الأدبي الصعب باستخدام العلامات المعيّنة. وفي أثناء استفادتهم من العلامات المذكورة للفهم كثيراً ما تبرز المعاني الجديدة.

و. منهج البحث

إن الطريقة هي عبارة عن المنهج والاستراتيجية في سبيل فهم الحقيقة، وفي قول آخر إنها مجموعة من الخطوات المنظّمة لحلّ العقدة من تسلسل العلاقة السببية التالية. وطريقة البحث هي منهج العمل أو الطريق أو الخطوات التي تُرتّب ترتيباً منظّماً في سبيل فهم الموضوع الذي صار هدفاً من البحث المذكور. أما الطريقة التي سوف تُستخدم في هذا البحث فسيأتي البيان عنها في النقاط كما يلي :

أ. نوع البحث

هذا البحث من نوع البحث المكتبي (library research)، وهو البحث الذي حصل عن طريقة التفتيش والمطالعة على المصادر المحتاج إليها من

المكتبة. ويليه يقدّم البيان الأدقّ من المواد المذكورة وتساوق علاقتها
بالمسائل المبحوث عنها ثم تُستنتج منها الخلاصة والاستنباط.

(ب). طريقة جمع المواد

هناك طريقتان مستخدمتان لجمع المواد في هذا البحث، وهما ما
يُستخدم لجمع المواد الأساسية وما يُستخدم لجمع المواد الثانوية. فالمواد
الأساسية في هذا البحث هي قصة قاسم الموجودة في مجموعة القصص
من الرواية *أولاد حارتنا* لنجيب محفوظ. أما المواد الثانوية فهي مختلف
المراجع والمصادر التي تستطيع أن تؤيد هذا البحث.

يحصل جمع المواد باستخدام الطريقة المكتبية، ويراد بها البحث الذي
يستخدم المراجع المكتوبة للحصول على المواد المتعلقة بموضوع البحث.
إضافة إلى ذلك أن الباحثة تكملّ الإعلامات الموجودة بالمراجع والمواد
الدراسية الأخرى منها ما يُحمّل من شبكة المعلومات.

(ج). تحليل المواد

رأى Moelong أن تحليل المواد هو النشاط في تنظيم الدلائل وترتيبها
وتصنيفها وتفصيل المواد.^{١٩} ولتحليل المواد فائدة في اختصار مجموعة
من المواد إلى الصورة التي يمكن فهمها عن طريق التوصيف منطقياً
ومنظماً، حتى يتمكن كل جانب من الباحث والقارئ أن يطالع على
لبّ البحث ويختبره ويقدم له إجابة بطريقة دقيقة ومفصلة.^{٢٠}

وسوف تستخدم الباحثة الخطوات الآتية لتحليل المواد في هذا البحث:

(أ). القراءة الدقيقة على شمولية قصة قاسم في الرواية *أولاد حارتنا*.

¹⁹ Arif Furchan dan Agus Maimun, *Studi Tokoh: Metode Penelitian Mengenai Tokoh*,
Cet.I,(Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2005), hlm. 59.

²⁰ نفس المصدر، ص. ٥٩.

(ب). تحليل العناصر الداخلية من قصة قاسم في الرواية أولاد حارتنا

لنجيب محفوظ.

(ج). تحليل قصة قاسم في الرواية أولاد حارتنا باستخدام النظرية

السيمائية لبيرس.

ز. نظام البحث

إن نظام البحث شيء محتاج إليه في كل بحث لأنه يجعل البحث مرتباً ومنظماً. ويساق ترتيب هذا البحث إلى أبواب معينة ويحتوى كل باب على فصول معينة أيضاً. أما نظام البحث الذى سوف تستخدمه الباحثة فهو كما يلى :

الباب الأول، مقدمة، يحتوى على خلفية المسألة، وتحديد المسألة، وأغراض البحث ومنافعه، والتحقيق المكتبي، والإيطار النظري، ومنهج البحث، ونظام البحث.

الباب الثاني، يبحث في مختصر قصة قاسم في الرواية أولاد حارتنا والعناصر الداخلية لقصة قاسم في الرواية أولاد حارتنا.

الباب الثالث، يبحث في الموضوع التاريخي للرواية أولاد حارتنا

الباب الرابع، يحتوى على تطبيق التحليل السيمائية عند بيرس على قصة قاسم في الرواية أولاد حارتنا والتحليل يحتوى على الناحية الأيقونة والناحية المسردية والناحية الرمزية في قصة قاسم.

الباب الخامس، وهو الباب الأخير من ترتيب أبواب البحث. يحتوى هذا الباب على الخلاصة من جميع الأمور المبحوث عنها في هذا البحث ثم تأتي بعدها الاقتراحات للبحوث القادمة.

الباب الخامس

الاختتام

أ. الخلاصة

بعد تحليل قصة قاسم في الرواية "أولاد حارتنا" لنجيب محفوظ باستخدام النظرية الدلالية كما سبق البيان عنها، يمكن أخذ الاستنباط أن في القصة المذكورة دلائل كثيرة تحتاج إلى تأويل المعنى. كانت قصة قاسم في الرواية "أولاد حارتنا" تشبه بقصة نبي الله محمد صلى الله عليه وسلم. وللتحليل الكاتبة تستخدم النظرية الدلالية التي بناها تشرلس سندرلس بيرس بطريقة فهم الدلائل كالأيقونة والمسارد والرموز.

أ. من الناحية الأيقونة تعرف أن قاسم أيقونة من نبي الله محمد صلى الله عليه وسلم، قمر أيقونة من خديجة، بدرية أيقونة من عائشة، زكريا أيقونة من أبي طالب، صادق أيقونة من ابو بكر، حسن أيقونة من على بن أبي طالب، إحسان أيقونة من فاطمة رضى الله عنها، عويس أيقونة من عمرو بن الأسد، سكينه أيقونة من نقيسة، الحرب في أوج الجبل أيقونة من حرب أحد.

ب. من الناحية المسردية تعرف أن :

- لفظ قاسم صار دالا مشتقا من لفظ "قسم" بمعنى جزأ وفرق الذى صار دليلا

- لفظ قمر صار دالا مشتقا من لفظ "قمر" بمعنى "كلّ نجيم يدور حول سيار" الذى صار دليلا

- لفظ بدرية صار دالا مشتقا من لفظ "بدر" بمعنى "قمر كامل
الذى صار دليلا"
- لفظ صادق صار دالا مشتقا من لفظ "صدق" بمعنى "ضدّ
كذب، - في وعده، - قوله او ظنّه" الذى صار دليلا
- لفظ حسن صار دالا مشتقا من لفظ "حسن" بمعنى "فعل
الحسن" الذى صار دليلا
- لفظ إحسان صار دالا مشتقا من لفظ "حسن" بمعنى "كان
جميلا" الذى صار دليلا
- لفظ سكينه صار دالا مشتقا من لفظ "سكن" بمعنى "الطمأنينة"
الذى صار دليلا

(ج). من الناحية الرمزية تعرف أنّ:

شخصية الجبلأوي في قصة قاسم رمز عن وجود الله
أما شخصية قنديل في قصة قاسم فهي رمز عن ملك جبريل عليه
السلام

هناك تأويلات مختلفة عند قراءة الرواية المذكورة، غير أن الباحثة تميل
إلى أن تقيسها إلى قصص نبي الله محمد صلى الله عليه وسلم حيث أن له لقب
بأبي القاسم. إن قاسم في هذه الرواية قياس عن نبي الله محمد صلى الله عليه
وسلم الذى جاء برسالة الإسلام. فلذلك وجدنا أن قصة قاسم تشبه بقصص
نبي الله محمد صلى الله عليه وسلم.

إضافة إلى ذلك أن قصة قاسم لها معنى مهم من حيث الوصية أو
الأمانة التي أراد المؤلف أن يبلغها إلى القراء. والأمانة لا يمكن استنباطها إلا بعد
قراءة القصة كاملا. إن الأمانة أو الوصية التي فهمته الباحثة من هذه القصة هي
أنه لا يجوز لنا في أمر الرئاسة أن نتفاخر بالمنصب، لاسيما إذا كان المنصب

يُحصل عن طريق الخيانة وتذليل الغير كأنه شيء مغرور جدا يكافح أحد في الوصول إليه حتى موته. وبقراءة هذه القصة سوف نجد حماس قاسم بوصفه رئيسا بسيطا وحكيما ومجيدا، مثل حماس رسول الله صلى الله عليه وسلم في الرئاسة.

ب. الاقتراحات

إن البحث في العمل الأدبي الذي يستخدم التحليل الدلالي، وخصوصا عن قصة قاسم في الرواية *أولاد حارتنا*، يحتوي على التأويلات المتنوعة مطابقا بكونه متعدد التأويل. وتتعترف الباحثة هنا أن في البحث نقصان وأغلاط إما من ناحية الكتابة و إما من ناحية جمع المواد والمراجع وإما من ناحية نتيجة التحليل والتأويل. ولهذا من الجدير أن يكون هناك بحث آخر يحلل عن قصة قاسم في الرواية *أولاد حارتنا* باستخدام التحليل الدلالي. وهذا لأن كل قراءة قام بها قارئ سوف تصل إلى نتائج مختلفة في التأويل ومتغيرة ومتحركة. ويليه من الجدير أن يكون هناك بحوث أخرى تحلل عن قصة قاسم في الرواية *أولاد حارتنا* باستخدام النظريات والاقترابات الأدبية الأخرى التي لم تُستخدم كثيرا عند الباحثين السابقين، حتى يمكن تكشيف النواحي الإيجابية الأخرى التي لها منافع كثيرة للقراء خصوصا وللمجتمع عموما.

ثبت المراجع

- Ali Mahmud, Musthofa. 2000. *Tragedi di Puncak Gunung*. Yogyakarta: CV. Adipura
- Endraswara, Suwardi. 2008. *Metodologi Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Media Pressindo
- Furhan, Arif dan Agus Maimun. 2005. *Studi Tokoh: Metode Penelitian Mengenai Tokoh dan Aplikasi*. Yogyakarta: Pustaka Widyatama
- Kamil, Sukron. 2009. *Teori Kritik Sastra Arab: Klasik dan Modern*. Jakarta: Rajawali Pers
- Munawwir, Ahmad Warson. 1997. *Al-Munawwir Kamus Arab-Indonesia*. Surabaya: Pustaka Progressif
- Nurgiyantoro, Burhan. 2009. *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: Gajah Mada Universitas
- Ratna, Nyoman Kutha. 2009. *Teori, Metode dan Teknik Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar
- Semi, M. Atar. 1993. *Metode Penelitian Sastra*. Bandung: Penerbit Angkasa
- Stanton, Robert. ١٩٦٥. *An Introduction to Fiction*. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Sudjiman, Panuti dan Aart Van Zoest. 1996. *Serba Serbi Semiotika*. Jakarta: PT.Gramedia Pustaka
- Van Zoest, Art. 1993. *Semiotika : Tentang Tanda, Cara Kerjanya dan Apa yang kita Lakukan dengannya*. Terj. Ani Soekowati. Jakarta: Yayasan Sumber Agung
- <http://anaksastra.blogspot.com/2009/03/membaca-jagat-semiotik-peirce.html>
Akses: 6 April 2011 pkl.14.35 PM
- <http://belajarmuslim.wordpress.com/2008/11/29/novel-yang-islami/>
Akses : 10 Agustus 2011 pkl. 2:37 PM
- <http://abdurrosyid.wordpress.com/2009/07/29/unsur-unsur-intrinsik-dalam-prosa/>
Akses: 11 September 2011 pkl. 1:18 PM

محفوظ, نجيب. ١٩٨٦. أولاد حارتنا. دار الأداب: بيروت

CURICULUM VITAE

Nama Lengkap : Hanifah Wulandari

Tempat&tgl.Lahir : Klaten, 18 Agustus 1989

Agama : Islam

Kebangsaan : Indonesia

Alamat Rumah : Batur Rt 05/03 Tegalrejo Ceper Klaten 57465

Alamat di Yogyakarta : Perum Polri Blok DI/171 Gowok Sleman Yogyakarta

Telp/Hp : 085743600939

e-mail : hanifazaen@yahoo.com

Nama Orang Tua :

 a. Ayah : Muhammad Zainal

 b. Ibu : Hasti Bashiroh

Alamat Orang Tua : Batur Rt 05/03 Tegalrejo Ceper Klaten 57465

Jenjang Pendidikan :

- MIN Batur Klaten (2001)
- SMP Al-Muayyad Surakarta (2004)
- SMA Al-Muayyad Surakarta (2007)